

论民文报纸宣传思想文化的功能与实践

□ 岩温的

[摘要]本论文以《西双版纳报》傣文版为研究对象,探讨其在民族文化传承、国家政策传播、边疆宣传阵地构建等方面的功能与实践。研究表明,该报通过数字化转型、媒体融合及标准化建设,不仅实现了从贝叶刻写向数字传播的跨越,更构建了多维度宣传思想文化体系,为少数民族地区宣传思想工作提供了创新范式。

[关键词]民文报纸;宣传思想文化;傣文数字化;文化传承;媒体融合

1 引言

西双版纳傣族自治州地处中国西南边陲,是以傣族为主体的多民族聚居区。《西双版纳报》傣文版是中共云南省西双版纳傣族自治州委机关党报,创刊于1957年3月4日。被当地傣族群众亲切称为“孔雀之窗”。《西双版纳报》傣文版为对开四版,主要以新、老傣文为主,设有华夏新闻、傣乡新闻、科技动态、农业之窗、一带一路、贝叶文化、民族宗教、法制宣传、旅游贸易等十几个栏目。这份具有历史意义的民族文字报纸,自诞生之日起就肩负着宣传党的政策、传承民族文化、促进边疆稳定的多重使命。在六十余年的发展历程中,该报经历了从铅字印刷到激光照排,再到全媒体传播的技术革命,成为观察中国少数民族地区宣传思想文化工作的重要窗口。本论文旨在系统梳理《西双版纳报》傣文版在宣传思想文化领域的创新实践,深入分析其在促进民族文化传承、强化国家认同、服务边疆发展等方面的独特价值,为新时代民族地区宣传思想工作提供理论参考和实践启示。

2 民文报纸与傣族文化传承的互构机制

2.1 作为文化载体的报纸功能演进

傣族拥有七百多年文字历史,传统上将文字刻于贝叶(贝叶经)传承文化。1957年《西双版纳报》傣文版创刊,首次采用铅字排版技术,使傣文传播从手写时代迈入机械印刷新阶段。这一时期,报纸内容以翻译汉文报为主,在语法表达和内容适配上存在局限。随着时代发展,报社通过培养百余名傣族通讯员队伍,逐步实现内容原创化和语言本土化,使报纸更贴近傣族群众的阅读习惯和文化心理。

在文化传承功能上,傣文报实现了三重突破:一是通过新、老傣文并用的版面设计,既保护了传统老傣文(傣泐文)的传承,也推广了1955年经中央人民政府批准改进的新傣文规范;二是开辟贝叶经整理专栏,支持《中国贝叶经全集》编译出版,该套丛书采用“原版扫描、老傣文、国际音标、新傣文、汉文”五对照排版,堪称傣族文化的百科全书;三是结合泼水节、傣历新年等传统节日策划专题报道,使报纸成为活态文化的记录者和传播者。

2.2 数字化对文化保护的革命性赋能

1996年,西双版纳报社与潍坊北大青鸟华光照排有限公司开启合作,拉开了傣文数字化序幕。1997年实现激光照排技术,告别“铅与火”;2002年成功研发新、老傣文计算机组版系统,使“傣文电脑”从梦想变为现实。这一技术突破具有里程碑意义——报社不仅借此编排出版了《傣文报》,更完成了《中国贝叶经全集》100卷的数字化排版,使珍贵典籍从贝叶实体转化为数字资源。

在文字标准化领域,经过艰苦的国际协商,2005年新傣文编码(New Tai Lue)、2008年老傣文编码(TaiTham)相继纳入Unicode国际标准体系。这一成就使傣文实现了全球信息共享,解决了跨境交流的文字障碍。正如参与国际编码工作的专家玉康龙所言:“这标志着傣文可以实现信息资源共享”,为贝叶文化圈的数字共同体奠定了基础。(如:下表举例 表1)

表1:傣文数字化关键技术突破时序

年份	技术成果	文化意义
1997	激光照排系统应用	告别铅字印刷, 进入电子出版时代
2002	新老傣文计算机组版系统	实现贝叶经数字化整理
2005	新傣文获 Unicode 认证	实现全球信息交换标准化
2008	老傣文国际编码定标	解决跨境傣族文化交流障碍
2009	中国首个傣文网站开通	文化传播进入互联网时代
2014	全国首家傣文 APP 上线	移动终端实现文化随身传播

3 宣传思想工作的多元实践

3.1 政策传播与文化认同的双向构建

《西双版纳报》傣文版在政策传播中创新实践“双语转换”机制:一方面将国家方针政策转化为傣语表达,如“民族团结进步”“生态文明建设”等理念通过傣族谚语、佛教典故进行本土化阐释;另一方面将傣族群众的诉求通过新闻报道向上传递,形成双向沟通渠道。在获得全国少数民族地区报纸好新闻奖的作品《总书记给我们带来了新希望》《倾力打造西双版纳品牌》中,记者通过村民访谈、现场见闻等形式,生动展现脱贫攻坚政策在傣乡的实践成效。

在认同建构层面,报纸通过三种策略强化中华民族共同体意识:一是历史叙事,强调傣族作为中华民族大家庭成员的历史渊源;二是典型宣传,报道如祜巴桑卡拉扎等宗教界人士的爱国事

迹(获奖通讯《祜巴桑卡拉扎应吴的慈善路》即为典范);三是文化展示,在民族文化版系统介绍傣锦、慢轮制陶等非物质文化遗产,强化文化自信。这些实践使报纸成为构建“中华民族共同体意识+民族文化认同”双重认同的重要媒介。

3.2 边疆国际传播的桥梁作用

西双版纳与缅甸、老挝、泰国等国的傣族(泰族)同属贝叶文化圈。傣文报依托语言文字同源优势,创新开展国际传播:2009年建成中国首个傣文新闻网,开通老傣文国际通道,网站访问者中30%来自泰国、缅甸等周边国家。在内容设置上,网站专门设立“一带一路”“跨境合作”“边贸信息”栏目,报道中老铁路建设、跨境旅游合作区等议题;在技术标准上,采用国际通行的TaiTham编码,确保境外用户无障碍阅读。

更值得关注的是,傣文报积极参与区域文化交流。2018年“傣文传统字体字库建设”项目启动,其中包含泰国北部清迈地区使用的兰纳字体,为跨境文化共享提供技术支持。在缅甸掸邦、泰国清迈等地的傣族村寨,西双版纳傣文报已成为了解中国民族政策的重要窗口,报社多次为泰国清迈府参观团演示傣文数字技术,彰显文化软实力。

3.3 媒体融合拓展宣传阵地

面对新媒体冲击,傣文报创新实施“移动优先”战略:2014年12月推出全国首家傣文报手机APP客户端,支持新、老傣文切换,集纳“傣语读报”音频、佛教文化专题、跨境生活服务等功能。这款APP充分考虑了傣族用户特点:采用温暖菲白体、法杭体等传统字体设计界面;嵌入贝叶经数字博物馆;提供傣汉双语电子词典服务。上线后迅速覆盖全州30余万傣族人口,下载量突破10万次,尤其在佛寺僧侣、傣校师生群体中广受欢迎。

在融合传播方面,报社构建了“一报多端”体系:纸质报纸聚焦深度报道和文化传承;APP提供即时新闻和生活服务;微信公众号开通“傣语读报”栏目,满足中老年用户的听觉需求;抖音账号则推出“傣文书法微课堂”等短视频内容。这种分层传播策略,使不同年龄、教育背景的傣族群众都能找到适合自己的信息接收方式,极大提升了宣传覆盖面与有效性。

4 技术赋能下的传播体系创新

4.1 数字化技术体系建构

傣文报的技术创新是一个系统工程,包含从编码标准到应用平台的全链条研发:

字库建设:已开发新、老傣文字体20种,其中7种获国家标准认证,包括岩温胆白体、岩温胆黑体等传统书法字体。

输入技术:研发4种输入法方案,适应新、老傣文不同输入习惯,其中基于文本服务框架(TSF)的输入技术支持复杂字形组合。

处理系统:创新傣文版面数字化与网站发布技术,解决二维平面文字(如声母上下左右添加韵母)的排版难题。

辅助工具:开发全国首个傣文电子词典及辅助翻译系统,实现汉傣机器互译。

这些技术创新不仅服务于报纸出版,更惠及整个傣语社区。例如,傣文语音输入法让不识新傣文的僧侣能通过语音操作手机;电子词典系统为双语教学提供支持;多媒体共享稿件平台实现一次采集、多元生成、全媒分发的内容生产模式。

4.2 媒体融合的深度实践

傣文报的融合转型体现为三个维度创新:

平台融合:构建“中央厨房”式采编系统,记者采集的文稿、图片、音频素材自动进入共享稿库,经编辑加工后适配报纸、网站、APP、社交媒体等不同终端。在报道泼水节活动时,同一新闻事件可产出:报纸深度通讯+网站图文直播+APP短视频+微信语音简讯,形成全媒体传播矩阵。

内容融合:2015年启动历史报纸数字化工程,将1957年创刊以来的合订本转化为可检索数据库。读者在APP输入“泼水节”,可查阅60余年节庆报道变迁,从历史纵深展现傣族社会发展。获“好版面奖”的2015年4月26日民族文化版,创新采用“数字贝叶”版式设计——版面模仿贝叶经折叠形态,嵌入二维码链接贝叶制作工艺视频,实现传统文化符号与现代技术的完美融合。

用户融合:建立“孔雀之声”读者社区,用户可在APP讨论傣文书法、提交新闻线索、评议政策实施。在“曼朗傣寨保护”专题中,村民通过平台提交古井修复建议,最终促成政府拨款修缮,体现了媒体搭台、群众参与、政府响应的基层治理新模式。(如:下表举例 表2)

表2:傣文报媒体融合平台功能比较

平台类型	代表产品	核心功能	目标用户
纸质媒体	《西双版纳报》傣文版	深度报道、文化传承	中老年传统读者
新闻网站	西双版纳傣文新闻网	新闻发布、视频直播	东南亚跨境群体
移动终端	傣文报 App	即时新闻、电子词典、社区互动	年轻群体、僧侣学生
社交媒体	微信公众号、抖音号	语音播报、短视频课程	流动人口、文化爱好者

5 时代挑战与发展路径

5.1 现实困境与挑战

尽管取得显著成就,傣文报仍面临多重挑战:

读者断层危机。田野调查显示,傣族青少年傣文识读率不足40%,年轻受众更倾向使用汉语新媒体。在三个傣族村寨的问卷调查中,30岁以下受访者每周阅读傣文报的比例仅21.5%,远低于60岁以上群体的78.3%。这一趋势可能导致未来十年核心读者群萎缩。

专业人才短缺。既通晓傣汉双语又掌握数字技术的复合型编辑严重不足。现有团队中,50岁以上编辑占比超60%,能操作老傣文排版系统的技术人员不足10人。在媒体融合背景下,缺乏数据分析、短视频制作、跨境传播等新型人才。

国际传播竞争。泰国清迈等地泰文媒体凭借语言亲缘性渗透边境地区,其制作的清莱傣语节目在西双版纳村寨收视率达35%,内容涵盖娱乐综艺、佛教文化等,对国内傣文媒体形成文化竞争。

5.2 创新发展路径

针对上述挑战,可从四个维度探索破局之道:

年轻化战略。在傣文中小学开设“小孔雀记者团”,开发傣文益智游戏APP;与云南民族大学合作定向培养双语传播人才;在抖音平台推出“每日一句傣语”挑战赛,吸引青年参与。借鉴全国少数民族地区好新闻奖作品《梦牵魂绕的傣寨曼朗》的叙事创新——该文采用青春游记体裁,以年轻背包客视角探访传统村寨,获得傣族学生广泛好评。

技术持续升级。推进云南省“百项精品”项目傣文传统字体字库建设,开发AI辅助翻译系统;建立贝叶经数字博物馆,运用3D建模技术复原贝叶经制作工艺;研发AR版报纸,扫描纸质版面即可触发非遗技艺演示视频。

跨境合作机制。借助中国报业协会少数民族地区报业分会平台,发起“贝叶文化传媒联盟”,与泰国《清迈新闻》、缅甸《掸邦日报》建立内容共享机制;合作拍摄《澜湄傣韵》纪录片,讲述跨境傣族共同抗疫、保护雨林、传承织锦的故事。

产业反哺模式。开发“孔雀之窗”文化IP,授权傣陶、傣锦等非遗工坊使用报纸老版面图案;推出付费电子文库服务,提供《中国贝叶经全集》电子版订阅;建设民族语智能云平台,为跨境电商提供汉傣-泰-老语机器翻译服务,实现社会效益与经济效益双赢。

6 结论

《西双版纳报》傣文版的发展历程,是中国少数民族文字报纸在宣传思想文化领域创新实践的生动缩影。从贝叶刻写向数字传播的华丽转身,不仅是一场技术革命,更是一次深刻的文化嬗变和宣传思想工作范式创新。这份被傣族同胞誉为“孔雀之窗”的报纸,通过六十余年的探索,构建了民族文化传承平台、国家政策传播枢纽、边疆国际传播桥梁三位一体的宣传思想文化体系。

在铸牢中华民族共同体意识的新时代命题下,傣文报的实践提供了宝贵经验:一方面,通过标准化建设(如Unicode编码)与数字化融合(如APP、网站),使少数民族文字在信息时代焕发新生;另一方面,创新“文化认同+政治认同”的双向建构模式,既强化傣族群众对本民族文化的自信,又增强对中华民族共同体的归属感。未来,随着“一带一路”倡议深化和澜湄合作机制发展,西双版纳民文报纸有望在跨境文化交流、区域话语构建中发挥更重要的桥梁作用。

其发展经验对边疆多民族地区具有重要启示:宣传思想工作必须立足文化根脉,以技术创新赋能传统媒体,以用户思维重构传播体系,以国际视野拓展传播格局,最终实现政治导向、文化传承与群众需求的有机统一。唯有如此,少数民族文字媒体才能真正成为凝聚共同体意识的“精神纽带”和展示文化自信的“时代窗口”。

参考文献:

刀福祥主编.《傣文电脑实用技术》.云南出版集团公司 云南科技出版社, 2012.

刀福祥主编.《傣文数字化研究》.云南出版集团公司 云南科技出版社, 2012.

余正生主编.《民族新闻研究与实践》.全国少数民族地区周盟地市报研究会 编 湘州文准字(98)第74号

《西双版纳报社再创辉煌》,西双版纳报社编委会 编 西新出(2012)准印字001号.(内部资料)

西双版纳报社相关年度报告、业务总结材料(内部资料).

《勐泐傣学》第六卷,西双版纳傣族自治州傣学研究会 编 准印证号:西新出(2018)准印证15号(内部资料)

玉康龙(傣族学者). 从看报到听报——美丽西双版纳 APP 之“傣语读报”. 西双版纳傣族自治州傣学研究会 编 (内部资料), 2018(15).

陆生 著《西双版纳老傣文正字法研究》.民族出版社,2022.

(作者为云南省西双版纳州融媒体中心民语部《西双版纳报》傣文编辑)